



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

26-3-73

TO
JUSQU'AU

13-2-78

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

379 / 25-16-11-083

VOLUME

BEST AVAILABLE COPY

NOTE AU DOSSIER

CE DOSSIER A ETE INSPECTE ET DEPOUILLE

DE TOUTES DOCUMENTATIONS MAL CLASSE

AINSI QUE DES LETTRES EN PLUSIEURS COPIES

FAIT LE 10/11/78.

PAR: François Lecard

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

BEST AVAILABLE COPY

Réservé à l'usage du bureau de district

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

Original
 Supplementary
Supplémentaire

Serial No. - N° de série

Amendement

Authority No. - N° de l'autorisation

379/77-78-06

File No. - N° de dossier

379/25-16 Natashquan

Reserve or Community - Réserve ou localité

Natashquan

District/Agency - District ou agence

Sept-Iles

Region

Québec

Adult Basic Education and Upgrading
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620

Social Education and Other Services
Éducation sociale et autres services 2630

Library Services
Services de bibliothèque 2640

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

MECANIQUE DE MOTEUR DE SKI-DOO

Objectives and Comments - Objectifs et observations.

Program to be Conducted: On Reserve Off Reserve
Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve hors d'une réserve

Estimated No. of Participants Nombre estimatif de stagiaires	Anticipated Date to start and to finish Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme	No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	5	TOTAL
15	07-11 19 12-11 19	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	6	
Male - Hommes	Female/F.	Total Instruction Hours Nombre global d'heures de cours	30	
	From - Du To - Au			

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.

or Co-sponsored ou en collaboration with/avec C.S. du Golfe

Program Purchased from/à by/par

On Contract Engagés à forfait Full Time A plein temps Part Time A temps partiel Volunteers bénévoles

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)					
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			3.00		
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL					

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

Date: 9-2-78 Signature: [Signature] Position - Titre: Conseil de Bande

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

Date: 9-2-78 Signature: [Signature] Position - Titre: Cons. Edu. pr les adultes

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date: 9/9/78 Signature: [Signature] Position - Titre: Sup. District, Education.

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

Date: 9-2-78 Signature: [Signature] Position - Titre: Sup. Dist. Serv. Adm.

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

Original
 Supplementary
Supplémentaire

Serial No. - N° de série
Authority No. - N° de l'autorisation
379/77-78-06
File No. - N° de dossier
379/25-16-11-1 Natashquan
Region
Québec

Reserve or Community - Réserve ou localité
Natashquan
District/Agency - District ou agence
Sept-Îles

Adult Basic Education and Upgrading 2620 Social Education and Other Services 2630 Library Services 2640
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage Éducation sociale et autres services Services de bibliothèque

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Mécanique de moteur ski-doo.

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Rendre les étudiants capables de:

- analyser les défauts mécaniques des moteurs 2x4 temps, ainsi que des équipements qui s'y attachent.
- entretenir ces moteurs et équipements.

15/11/77
B.I. 28-11-77

Program to be Conducted: On Reserve Off Reserve
Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve hors d'une réserve

Estimated No. of Participants: 15
Anticipated Date to start and to finish: 7-11 19 77 to 12-11 19 77
No. of Sessions per week: 5
No. of Hours per Session: 6
Total Instruction Hours: 30

No. of Instructors/Leaders: On Contract Engagés à forfait
Full Time A plein temps Part Time A temps partiel
Volunteers bénévoles
Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.
or Co-sponsored ou en collaboration with C.S. du Golfe
Program Purchased Programme acquis from by

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement C.S. du Golfe	455.10				
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)			50.00		
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			100.00		
Other (specify) Autres (précisez) Logement			170.00		
TOTAL	455.10		320.00		

Request Submitted by - Date de présentation de la demande
12-10-77 Date
Signature
Conseil de Bande Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation
27-10-77 Date
Signature
Conseiller en Education Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires
27-10-77 Date
Signature
Surv. District Serv. Education Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation
12-10-77 Date
Signature
Surv. en Education Position - Titre

Manque participants

14/11/77

ADULT EDUCATION SERVICES – EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES – RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

(For use in District Office) – (Réservé à l'usage du bureau de district)

Serial No. N ^o de série	Authority No. N ^o de l'autorisation	File No. N ^o du dossier
	379/76-77-06	25-16 Natash

Reserve or Community – Réservé ou localité Natashquan	District/Agency – District ou agence Sept-Iles	Region Québec
--	---	------------------

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	2620 <input type="checkbox"/>	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	2630 <input checked="" type="checkbox"/>	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE	2640 <input type="checkbox"/>
---	-------------------------------	---	--	--	-------------------------------

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: *mécanique de moteur ski-doo.*

PROGRAM CONDUCTED:
PROGRAMME MIS EN OEUVRE: On Reserve Off Reserve
dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started
Programme commencé le 7-11, 19 77 Finished et terminé le 12-11, 19 77

No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	Total Instruction Hours Nombre global de cours
---	--	---

Instructors/Leaders used on Contract
Maîtres ou animateurs engagés à forfait Full-time Part-time Volunteers
à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex – Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H		F	21 – 25	M – H		F	26 – 35	M – H		F	36 and over de 36 ans et plus	M – H		F	Total		
																	M – H 15	F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex – Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H		F	21 – 25	M – H		F	26 – 35	M – H		F	36 and over de 36 ans et plus	M – H		F	Total		
																	M – H 12	F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre ~~par le ministère A.I.N.C.~~ or co-sponsored with *C.S. du Golfe.*
en collaboration avec
Program Purchased from by *C.S. du Golfe.*
Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement <i>C.S. du Golfe</i>		455.10			
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)			50.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments			25.00		
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			100.00		
Other (specify) Autres (spécifiez)			170.00		
Total		455.10	345.00		

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

Rendre les étudiants capables de:

-analyser les défauts mécaniques des moteurs 2x4 temps, ainsi que des équipements qui s'y attachent.

-entretenir ces moteurs et équipements.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?

Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

M.A.I.N.C. : - organisation du cours
- évaluation
- un suivi du cours
- identification du professeur
- liste des candidats.

Agent de liaison: - Liste des candidats

C.S. du Golfe: - frais d'enseignement.
- suivi du cours.

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

AUCUN

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

M. Collard a une bonne expérience dans le domaine de la mécanique des moteurs 2x4 temps.

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.
Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Il a su adapter son enseignement aux besoins des gens et rendre le cours intéressant.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

M. Collard a fourni ses outils tandis que les élèves apportaient leur ski-doo et leurs outils.

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

La propreté de la salle laissait à désirer. On devra tenir compte de ce point lors du prochain cours.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

a) la liste fournie par M. [redacted] ne coïncidait pas avec les présences quotidiennes.

b) M. [redacted] a dépassé ses droits en donnant des directives non justifiées à l'égard de M. Collard concernant la propreté de la salle.

c) La salle a été la proie des cambrioleurs. M. Collard s'est fait briser son coffre à outils.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Les stagiaires ont été vraiment intéressés. Les coûts du cours sont justifiables.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Je devrai rencontrer les étudiants et le Conseil de Bande avant d'organiser un autre cours. Il y a des points à préciser.

22-11-1977
Date

[Signature]
Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Je suis d'accord avec le commentaire apporté à l'item 9. Les points soulevés aux items 6, 7 et 9 doivent être discutés au niveau de la bande et que des correctifs s'il y a lieu, soit apportés.

le 25 nov. 1977
Date

[Signature]
Signature

Coord. rég. int.
Position - Titre

i.d. des adultes

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted / À présenter au district de l'éducation: Original Supplementary / Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité: Natashquan District/Agency - District ou agence: Sept-Iles Region: Québec

Authority No. - N° de l'autorisation: 379-77-78-01

File No. - N° de dossier: 379/25-16 Natashquan 11-1

Adult Basic Education and Upgrading / Cours élémentaire d'adultes et rattrapage: 2620 Social Education and Other Services / Éducation sociale et autres services: 2630 Library Services / Services de bibliothèque: 2640

Title or Description of Program - Titre ou description du programme: Mécanique de Moteurs hors bord

Objectives and Comments - Objectifs et observations

- Rendre les étudiants capables de:
 - a) Analyser les défauts des Moteurs 2 temps, 4 temps (hors bord), ainsi que des équipements qui s'y attachent.
- Entretenir ces moteurs et équipements.

Program to be Conducted: M.A.I.N.E. On Reserve Off Reserve

Estimated No. of Participants / Nombre estimatif de stagiaires: 17

Anticipated Date to start and to finish / Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme: 23-8-1977 to 2-9-1977

No. of Sessions per week / Nombre de séances par semaine: 5

No. of Hours per Session / Nombre d'heures par séance: 6

Total Instruction Hours / Nombre global d'heures de cours: 30

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

On Contract / Engagés à forfait: Full Time Part Time Volunteers / bénévoles

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. / Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. or Co-sponsored / ou en collaboration with / avec C.F.P. Sept-Iles

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay / Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. / Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) / Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses / Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees / Frais d'enseignement: <u>30</u>	<u>Heures</u>	<u>x 13.00</u>	<u>390.00</u>		
Student Allowances / Allocations d'études: <u>Logement</u>			<u>150.00</u>		
Supplies (expendable) / Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) / Matériaux (textes, équipements)			<u>150.00</u>		
Rental of Buildings / Location de bâtiments					
Rental of Equipment / Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants / Transport et déplacements des stagiaires			<u>50.00</u>		
Other (specify) / Autres (précisez)					
TOTAL			740.00		

Request Submitted by - Date de présentation de la demande: 22-8-77 P. Poirier / Signature: Conseil de Bande / Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation: 22-8-77 [Signature] / Signature: Conseiller en Éducation / Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires: 22-8-77 [Signature] / Signature: Surveillant Dist. Serv. Adm. / Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation: [Signature] / Signature: Surveillant en Éducation / Position - Titre

pc 26/9/77

000143

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
 SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by Education District
 A présenté par le bureau de district de l'Éducation

(For use in District Office) - (Réserve à l'usage du bureau de district)		
Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
	379/77078-01	379/25-16 Natashquan

Reserve of Community - Réserve ou localité Natashquan	District/Agency - District ou agence Sept-Iles	Region Québec
--	---	------------------

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE <input type="checkbox"/>	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES <input checked="" type="checkbox"/>	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE <input type="checkbox"/>
--	---	---

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
 NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: *Mécanique de Moteur hors-bord*

PROGRAM CONDUCTED:
 PROGRAMME MIS EN ŒUVRE: On Reserve Off Reserve
 dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started
 Programme commencé le *29-08* 1977 Finished et terminé le *02-09* 1977

No. of Sessions per week
 Nombre de séances par semaine *5* No. of Hours per Session
 Nombre d'heures par séance *6* Total Instruction Hours
 Nombre global de cours *30*

Instructors/Leaders used on Contract
 Moniteurs ou animateurs engagés à forfait Full-time Part-time Volunteers
 à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

Age Group	M	H	F	M	H	F	M	H	F	36 and over de 36 ans et plus	M	H	F	Total
16 - 20														
21 - 25														
26 - 35														
														M - H <i>17</i> F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

Age Group	M	H	F	M	H	F	M	H	F	36 and over de 36 ans et plus	M	H	F	Total
16 - 20														
21 - 25														
26 - 35														
														M - H <i>30</i> F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.
 Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. or co-sponsored with
 en collaboration avec
 Program Purchased from by
 Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay, Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement <i>30 heures x \$15.70</i>			\$471.00		
Student Allowances Allocations d'étudiants <i>logement</i>			150.00		
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)			69.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			50.00		
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$740.00		

Narrative (attach additional sheets if necessary).
 Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

- What were the objectives? Where they achieved?
 Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?
 -Rendre les étudiants capables:
 a) Analyser les défauts des moteurs 2 temps, 4 temps (hors-bord), ainsi que des équipements qui s'y attachent
 b) Entretien des moteurs et équipements.
- How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
 Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?
 Ministère des Affaires Indiennes,
 -Organiser le cours
 -Recruter les étudiants
 -Défrayer les frais d'enseignement et autres
 -Evaluer le cours

PC
 28/9/77

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?
Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen. Pour qu'un étudiant soit admissible à ce cours, il devait faire usage régulièrement de se moyen de transport, soit pour la pêche ou la chasse.

BEST AVAILABLE COPY

s.19(1)

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

a) M. Ghyslain Collard...
- Il a déjà suivi un cours en mécanique de moteur 2 & 4 temps et connaît très bien la mentalité indienne ainsi que sa langue

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.
Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

b) M. Collard a su adapter son cours aux besoins des étudiants, ainsi que sa méthode d'enseignement. Chaque étudiant amenait son moteur et le réparait sur la surveillance de M. Collard.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Chaque étudiant fournissait son moteur ainsi que ses outils

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Suite à des conversations téléphoniques avec M. [redacted], celui-ci devait s'occuper de faire nettoyer la salle afin que celle-ci soit prête pour le cours. Rien n'a été fait à ce sujet.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

M. [redacted] n'a pas fait son travail
1- Il n'a pas informé les étudiants du début du cours
2- Il ne s'est pas préoccupé de faire nettoyer la salle et d'y faire aménager les équipements nécessaires.
3- Il n'a fourni aucune aide à M. Collard afin de faciliter son travail: Liste des étudiants les clés du Local...

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Face à ce cours, les étudiants ont manifesté un intérêt de tous les instants. Il devait être dix-sept (17) étudiants et souvent M. Collard s'est ramassé avec une trentaine. Aussi les étudiants demandaient de prolonger le cours le soir, ce que M. Collard accepta.
Dans l'ensemble les coûts sont vraiment justifiés et ont donné la chance aux étudiants de se perfectionner dans un domaine qui les touche de près.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Il serait souhaitable que les étudiants suivent un cours en mécanique de machinerie légère. Réparation et entretien des autos-neige.

13-3 1977

[Signature]

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Nous recommandons que les problèmes soulevés à l'item 7 soient soulignés auprès du Conseil de Bando, employeur de l'agent de liaison, Jean Malec. S'il nous est possible nous devrions donner suite au souhait de neil à l'item 9.

le 26 sept. 1977

[Signature]

Signature

Coord. rég. int.

Position - Titre

éd. des adultes

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIANES

BEST AVAILABLE COPY

(For use in District Office) - (Réservé à l'usage du bureau de district)

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRECIATION

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
	379/77078-01	379/25-16- Natashquan

Submitted to the Education District
À présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community - Réservé ou localité	District/Agency - District ou agence	Region
Natashquan	Sept-Iles	Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: *Mécanique de Moteur hors-bord*

PROGRAM CONDUCTED:
PROGRAMME MIS EN OEUVRE: On Reserve Off Reserve
dans une réserve à plein temps hors d'une réserve

Date Program Started . 1977 Finished et terminé le 02-09 1977
Programme commencé le 29-08

No. of Sessions per week 5 No. of Hours per Session 6 Total Instruction Hours 30
Nombre de séances par semaine Nombre d'heures par séance Nombre global de cours

Instructors/Leaders used on Contract Full-time Part-time Volunteers
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 17 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 30 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D. or co-sponsored with
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. en collaboration avec
Program Purchased from by
Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement 30 heures x \$15.70			\$471.00		
Student Allowances Allocations d'étudiants logement			150.00		
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)			69.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			50.00		
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$740.00		

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

- What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?
-Rendre les étudiants capables:
a) Analyser les déficiences des moteurs 2 temps, 4 temps (hors-bord), ainsi que des équipements qui s'y attachent
b) Entretien ces moteurs et équipements.

- How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Ministère des Affaires Indiennes,

- Organiser le cours
- Recruter les étudiants
- Défrayer les frais d'enseignement et autres
- Evaluer le cours

s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen. Pour qu'un étudiant soit admissible à ce cours, il devait faire usage régulièrement de se moyen de transport, soit pour la pêche ou la chasse.

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

a) M. Ghyslain Collard...

- Il a déjà suivi un cours en mécanique de moteur 2 & 4 temps et connaît très bien la mentalité indienne ainsi que sa langue

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

b) M. Collard a su adapter son cours aux besoins des étudiants, ainsi que sa méthode d'enseignement. Chaque étudiant amenait son moteur et le réparait sur la surveillance de M. Collard.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Chaque étudiant fournissait son moteur ainsi que ses outils

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Suite à des conversations téléphoniques avec M. [redacted] celui-ci devait s'occuper de faire nettoyer la salle afin que celle-ci soit prête pour le cours. Rien n'a été fait à ce sujet.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

M. [redacted] n'a pas fait son travail

1- Il n'a pas informé les étudiants du début du cours

2- Il ne s'est pas préoccupé de faire nettoyer la salle et d'y faire aménager les équipements nécessaires.

3- Il n'a fourni aucune aide à M. Collard afin de faciliter son travail: Liste des étudiants les clés du Local...

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général est tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Face à ce cours, les étudiants ont manifesté un intérêt de tous les instants. Il devait être dix-sept (17) étudiants et souvent M. Collard s'est ramassé avec une trentaine. Aussi les étudiants demandaient de prolonger le cours le soir, ce que M. Collard accepta.

Dans l'ensemble les coûts sont vraiment justifiés et ont donné la chance aux étudiants de se perfectionner dans un domaine qui les touche de près.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

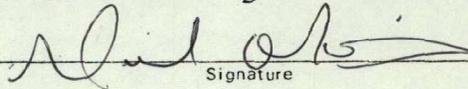
Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Il serait souhaitable que les étudiants suivent un cours en mécanique de machinerie légère. Réparation et entretien des autos-neige.

13-9

1977

Date



Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

19

Date

Signature

Position - Titre



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

TEMPORARY FILE SLIP
FICHE TEMPORAIRE DE DOSSIER

NOTE: This slip is to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

REMARQUE: La présente fiche sert à transmettre la correspondance lorsque le dossier principal est sorti ou n'est pas demandé; ne pas l'enlever, mais la fixer au dossier principal dès que possible.

Branch — Direction

File No. — Dossier N°

Subject — Sujet

Main file is charged to — Dossier principal inscrit au nom de

REFERENCE — RENVOI

ACTION TAKEN — MESURES PRISES

REFERRED TO DESTINATAIRE	BY PAR	REMARKS REMARQUES	DATE	P.A. DATE DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE DATE DE RAPPEL	BY PAR	FOR C.R. USE ONLY AU SEUL USAGE DES ARCHIVES
YJP 20/10	FJP SLO	Resolution	7/10/77	7/3/77		SLO	
		Neil a reçu cette demande le 8/2/77 et il va donner suite. Nous informons par la suite des actions entreprises. le 8/2/77.	7/2/77				

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.
REMARQUE: Si l'on ne peut procéder sans le dossier, prière de la déclarer et de renvoyer la correspondance aux archives.

000148

B. Lemay

BEST AVAILABLE COPY

Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

Chronological No. - Numéro consécutif

File Reference - N° de réf. du dossier

379/25-16-11-1

**BAND COUNCIL RESOLUTION
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE**

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou "revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE <i>Montagnais</i>	Current Capital Balance Solde de capital	\$ _____
AGENCY	Committed - Engagé	\$ _____
DISTRICT <i>de Sept-Iles.</i>	Current Revenue balance Solde de revenu	\$ _____
PROVINCE <i>Quebec</i>	Committed - Engagé	\$ _____
PLACE		
NOM DE L'ENDROIT <i>Katashquan</i>		
DATE <i>1er</i> DAY - JOUR	<i>février</i> MONTH - MOIS	AD 19 <i>97.</i> YEAR - ANNÉE

DO HEREBY RESOLVE:
DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES:

Que le Conseil de Bande, demande au Ministère des Affaires Indiennes, que les cours mécanique et plomberie soit donné à Simon Bellefleur.

Qu'il puisse suivre ces cours le plus tôt possible. Le cours de plomberie, pour pouvoir arranger les systèmes de fournaises.

**SECTION REGISTRES
REÇU LE: 7/2/77**

A quorum for this Band
Pour cette bande le quorum est
consists of
fixé à
Council Members
Membres du Conseil

Lu et approuvé par le Conseil.

..... (Councillor - conseiller)	<i>Pierre Labonté</i> (Chief - Chef) (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	<i>Antoine Nopitan</i> (Councillor - conseiller) (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	<i>Antoine Courtois</i> (Councillor - conseiller) (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	<i>Jean-Marie Mastopras</i> (Councillor - conseiller) (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller) (Councillor - conseiller) (Councillor - conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE					
1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR		3. Expenditure Dépenses	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenue Revenu
	A. Capital \$	B. Revenue - Revenu \$			
6. Recommended - Recommandable			Approved - Approuvable		
Date	Recommending Officer - Recommandé par		Date	Approving Officer - Approuvé par	

IA 135 (3-74) 7530-21-023-4662 enregistré le 7/6/77

23377 FEB 9 1977

000149



Indian and Northern Affairs / Affaires indiennes et du Nord

BEST AVAILABLE COPY

Surintendant de district,
District de Sept-Iles.

Québec 10, le 29 octobre 1973.

Att'n: Surveillant en Education

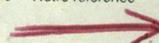
Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

301/25-16 (FM)

379/25-16-11-1 (FM)

PA,



Objet: Service d'Education aux Adultes -
Rapport d'appréciation

Veillez nous faire parvenir le rapport d'appréciation concernant
le cours ci-dessous mentionné:

Cours: Opérations forestières
Auth: 1973-74/5
Date: 18 juin 1973 au 7 septembre 1973.
Réserve: Natashquan

Le rapport d'appréciation doit nous parvenir trois semaines après
la fin de chaque cours.

Merci de votre collaboration.

B.M.

Pour/Le Surveillant régional de
la Formation professionnelle,
M. St-Amant.

B.F. 15-11-73
Frank M.

BEST AVAILABLE COPY

Affaires indiennes et esquimaudes, Québec, le 24 août 1973.
District de Sept-Iles.
Attention: Conseiller Senior,
Education des Adultes.

379/25-16-11-1
379/23-A (GJL)

Objet: cours de plomberie Natashquan.

Suite à notre conversation téléphonique de ce matin, pourriez-vous me confirmer par lettre les démarches qui ont été entreprises en marge de l'organisation de ce cours?

Je me permets de vous souligner que les CMC donnent des cours pour instruire nos adultes et non pas pour construire. Normalement, le cours donné doit précéder les constructions projetées.

Pourriez-vous me dire si le \$40,000. de matériel fait partie du budget des affaires communautaires? Je vous remercie pour votre collaboration.

Le Conseiller régional intérimaire
Education des Adultes,

ORIGINAL SIGNED BY
G. LEFEBVRE
G. Lefebvre.

GL/cd



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

TEMPORARY FILE SLIP
FICHE TEMPORAIRE DE DOSSIER

NOTE: This slip is to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

REMARQUE: La présente fiche sert à transmettre la correspondance lorsque le dossier principal est sorti ou n'est pas demandé; ne pas l'enlever, mais la fixer au dossier principal dès que possible.

Branch — Direction

File No. — Dossier N°

379/25-16-11-1

Subject — Sujet

Main file is charged to — Dossier principal inscrit au nom de

66

REFERENCE — RENVOI

ACTION TAKEN — MESURES PRISES

REFERRED TO DESTINATAIRE	BY PAR	REMARKS REMARQUES	DATE	P.A. DATE DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE DATE DE RAPPEL	BY PAR	FOR C.R. USE ONLY AU SEUL USAGE DES ARCHIVES
66	J	Letter # 12 728	30.5.73	30/5/73		R	

[Handwritten signature]

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.
REMARQUE: Si l'on ne peut procéder sans le dossier, prière de la déclarer et de renvoyer la correspondance aux archives.

000152

s.19(1)



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

• M. Gilles Lefebvre,
Bureau Régional,
Québec.

Sept-Iles, le 28 mai 1973.

Your file Votre référence

Our file Notre référence

379/25-16-11-1

Cours de machineries lourdes-
Natashquan- 18/6/73.
1973-74/5.

operation forestière

A la demande du Conseil de Mingan et pour des raisons de bon
fonctionnement, nous avons recommandé le remplacement de [redacted]
[redacted] par Alex Grégoire 231-548-736 de Natashquan.

ok. changement fait.

L. Drouin

L. Drouin,
Conseiller en éducation.

12728

Department of Indian Affairs and Northern Development / Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST BEST AVAILABLE COPY
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District / À présenter au district de l'éducation
 District/Agency - District ou agence: **Sept-Îles.**

Serial No. - N° de série
 Authority No. - N° de l'autorisation: **1973-74/5**
 File No. - N° de dossier: **379/25-16-11-1** ←
 Region: **Québec.** *BA*

Adult Basic Education and Upgrading 2620 / Social Education and Other Services 2630 / Library Services 2640
 Cours élémentaire d'adultes et rattrapage / Éducation sociale et autres services / Services de bibliothèque

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:
Opérations forestières.

Objectives and Comments - Objectifs et observations:
Cours organisé à la demande des Indiens qui veulent se qualifier pour l'exploitation forestière avec les opérations de Rayonier.
Objectifs: a) Perfectionnement en opérations forestières en vue d'un emploi.
b) Développer l'initiative, le goût du travail et faire connaître les possibilités d'emploi en forêt.

Program to be Conducted: On Reserve / Off Reserve
 Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve / hors d'une réserve

Estimated No. of Participants: **15**
 Anticipated Date to start and to finish: **12/81** to **31/81**
 No. of Sessions per week: **5**
 No. of Hours per Session: **8**
 Total Instruction Hours: **480**

No. of Instructors/Leaders: **1**
 Full Time / Part Time
 Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. / Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.
 or Co-sponsored / ou en collaboration with / avec from / from **C.S.R.G.** by / par **Coll.C.**

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay - Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. - Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) - Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses - Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais				X	
Tuition Fees - Frais d'enseignement					
Student Allowances - Allocations d'études					
Supplies (expendable) - Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) - Matériaux (textes, équipements) Vêtements de sécurité.			\$400.00		
Rental of Buildings - Location de bâtiments					
Rental of Equipment - Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants - Transport et déplacements des stagiaires Local.			\$2,600.00		
Other (specify) - Autres (précisez)					
TOTAL			\$3,000.00		

Request Submitted by - Date de présentation de la demande: **3/5/73.**
 Signature: *Abraham Malo Yalo* / Position - Titre: **Chef.**

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation: **3/5/73.**
 Signature: **L. DROUIN.** / Position - Titre: **Conseiller en éducation.**

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires: **3/5/73.**
 Signature: **C. DESJARDINS** / Position - Titre: **Surv. Dist. Services Adm.**

Approval Notified by - Date de notification de l'approbation: **3/5/73.**
 Signature: **STANISLAS** / Position - Titre: **Directeur des Etudes.**

BEST AVAILABLE COPY

Cours

s.19(1)

Opération de machineries lourdes forestières

Natashquan

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-
- 5-
- 6-
- 7-
- 8-
- 9-
- 10-
- 11-
- 12-
- 13-
- 14-
- 15-

BEST AVAILABLE COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

(For use in District Office) - (Réservé à l'usage du bureau de district)

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
	1973-74/5	379/25-16-11-1.

Submitted by the Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community - Réservé ou localité Natashquan.	District/Agency - District ou agence Sept-Îles	Region Québec
---	---	------------------

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	2620 <input type="checkbox"/>	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	2630 <input checked="" type="checkbox"/>	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE	2640 <input type="checkbox"/>
---	-------------------------------	---	--	--	-------------------------------

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Opérateur de machinerie forestière.

PROGRAM CONDUCTED: On Reserve Off Reserve
PROGRAMME MIS EN OEUVRE: dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started: 18/6/1973. Finished et terminé le: 7/9/1973.

No. of Sessions per week: 5. No. of Hours per Session: 8. Total Instruction Hours: 40.

Instructors/Leaders used on Contract: Full-time Part-time Volunteers

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
			19			5						M - H 15 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
			8			4						M - H 12 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D. or co-sponsored with A.I.N.C.
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. en collaboration avec
Program Purchased from Education Permanente by C.M.C.
Programme acquis à Education Permanente par C.M.C.

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais				X	
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)			\$287.00		Vêtements de sécurité.
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires		Local.	\$2,600.00		
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$2,887.00		

Narrative (attach additional sheets if necessary).
Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

Entrainer comme opérateur de machineries lourdes.

L'objectif a été atteint car ces stagiaires sont maintenant en mesure d'agir comme opérateurs.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Sélection des candidats Conseil Indien et Affaires Indiennes.

Programme: Education Permanente.

Mise en oeuvre: C.S.R. du Golfe.

Financement: C.M.C. et Affaires Indiennes.

BEST AVAILABLE COPY

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?
Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Un interview afin de connaître les aptitudes et les aspirations du candidat.

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

Les instructeurs avaient été sélectionnés par l'éducation permanente avec très grand soin.

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.
Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

En général le rendement a été bon.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.
Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Scies mécaniques, débusqueuses et bulldozers.

6. Evaluate facilities and local resources.
Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

La C.S.R. du Golfe avait loué les machines.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?
Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

La Commission Scolaire a fourni une collation afin de combler à la boîte à lunch.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?
Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Ce groupe est maintenant prêt pour offrir ses services à l'extérieur en attendant que l'exploitation forestière commence sur place.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.
Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Ce cours devrait être répété car les grosses corporations sont prêtes à embaucher un bon nombre.

7 septembre 73.

ORIGINAL SIGNED BY
L. BROUIN.

Conseiller en éducation.

Date

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Pour les Indiens de cette réserve un tel cours peut faciliter à plusieurs candidats l'accès à des emplois rémunérateurs. Il a été rendu possible grâce à la collaboration des quatre organismes soit: Comm. Scol. régional, C.M.C., Education permanente et Affaires Indiennes. Les résultats permettent à la plupart des 12 finissants de pouvoir s'offrir sur le marché du travail à l'extérieur, pour le moment, il serait souhaitable cependant que de tels programmes se multiplient en vue de la préparation immédiate d'une main-d'oeuvre qualifiée dans un domaine prometteur que l'Industrie Forestière.

ORIGINAL SIGNED PAR

R. DEMERS

Position - Titre

13 nov. 1973

G. Lefebvre

par R. Demers, Cons. rég. de la Form. professionn



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

RD

Bureau Régional,
Québec.

Sept-Iles, le 23 mars 1973.

Att: M. R. Demers.

Your file Votre référence

Our file Notre référence

↓

379/25-16-11-1

379/25-16-1-7

379/25-16-1-ST-AUGUSTIN

379/25-16-1-02

Cours aux adultes par les
Affaires Indiennes.

Pour faire suite à votre mémo du 13 mars 1973, nous vous fournissons les listes de noms et les rapports d'appréciation qui vous manquent.

Pour ce qui est du cours de couture de Natashquan 5-2/19-3-73, ce cours a été annulé pour la raison que le professeur choisi a décidé de ne pas donner le cours et nous n'avions pas d'autre professeur disponible immédiatement. Nous avons l'intention de présenter ce cours à nouveau dès que nous pourrons trouver un autre professeur.

L. Drouin

L. Drouin,
Conseiller en éducation.

[Signature] p.j.

07272 MAR 26 73

BEST AVAILABLE COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

(For use in District Office) - (Réservé à l'usage du bureau de district)

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
301/379/06	1972-73/9	379/25-16 11-1

Submitted by the Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community - Réservé ou localité	District/Agency - District ou agence	Region
Natashquan	Sept-Îles	Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	<input type="checkbox"/> 2620	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	<input checked="" type="checkbox"/> 2630	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE	<input type="checkbox"/> 2640
---	-------------------------------	---	--	--	-------------------------------

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: **Menuiserie**

PROGRAM CONDUCTED:
PROGRAMME MIS EN ŒUVRE: On Reserve Off Reserve
dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started **19 juin** 19 **72** Finished **1er décembre** 19 **72**
Programme commencé le et terminé le

No. of Sessions per week **5** No. of Hours per Session **8** Total Instruction Hours **960**
Nombre de séances par semaine Nombre d'heures par séance Nombre global de cours

Instructors/Leaders used on Contract Full-time Part-time Volunteers
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H		F	21 - 25	M - H		F	26 - 35	M - H		F	36 and over de 36 ans et plus	M - H		F	Total		

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H		F	21 - 25	M - H		F	26 - 35	M - H		F	36 and over de 36 ans et plus	M - H		F	Total		

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D. or co-sponsored with
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. en collaboration avec
Program Purchased from **CFP** by **CMC**
Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais				X	
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)		Vêtements de sécurité	300.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$300.00	X	

Narrative (attach additional sheets if necessary).
Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

L'objectif qui visait la formation professionnelle a été atteint en bonne partie.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Sélection & Financement: CMC
Programme, instructeur & supervision: CFP de Haute-Rive
Matériaux: Département I.A.N.D.

27240 DEC 21 1972

000159

s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:

Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.

Leurs titres, leur formation et leur expériences.

10e année, carte de compétence en menuiserie et expérience sur grands chantiers (Manic V).

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Très bonnes relations avec stagiaires. Manque de "leadership".

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Très bon outillage.

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Bonnes.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

Aucun - Quatre (4) drop-outs.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

1) Formation de la main-d'oeuvre;

2) De bonnes maisons, non possibles avec budget régulier.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Compléter la formation des candidats les plus aptes.

19 décembre 72

Date

ORIGINAL SIGNED BY
E. SAINDON

Signature

Conseiller en Education

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Ce cours a été organisé par les Affaires Indiennes grâce à la collaboration du CFP et du CMC. De bonnes maisons ont été construites par les candidats bien dirigés par un menuisier d'expérience. Tous n'ont pas profité au même degré de la formation, mais un certain nombre de ces stagiaires devraient jouir de cours supplémentaires afin de compléter leur formation en vue du marché du travail.

4 janvier 73

Date

Signature

**Conseiller régional en
éducation aux adultes.**

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

Original
 Supplementary
Supplémentaire

Reservé à l'usage du bureau de district

Serial No. - N° de série
301/379/06

Authority No. - N° de l'autorisation
1972-73/9

File No. - N° de dossier
379/25-16-11-1

Reserve or Community - Réserve ou localité

District/Agency - District ou agence

Region

Natawiquan

Sept-Iles

Québec

Adult Basic Education and Upgrading

2620

Social Education and Other Services

2630

Library Services

2640

Cours élémentaire d'adultes et rattrapage

Éducation sociale et autres services

Services de bibliothèque

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

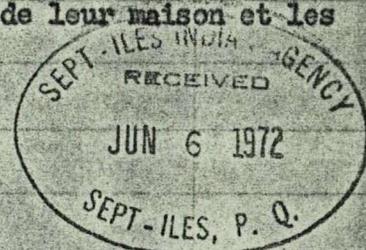
BEST AVAILABLE COPY

Memorandum

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Observation: Cours demandé par les Indiens qui veulent faire quelque chose pour leur réserve.

- Objectifs:
- a) Valorisation des candidats par le travail
 - b) Formation professionnelle en vue du marché du travail.
 - c) Faire prendre conscience aux candidats de la valeur, de leur maison et les inciter à l'entretenir.



Program to be Conducted:

On Reserve

Off Reserve

Programme à mettre en oeuvre:

dans une réserve

hors d'une réserve

Estimated No. of Participants
Nombre estimatif de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week
Nombre de séances par semaine

5

15
Male - Hommes Female/F.

19-06 1972 01-12 1972
From - Du To - Au

No. of Hours per Session
Nombre d'heures par séance

8

Total Instruction Hours
Nombre global d'heures de cours

960

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

Full Time A plein temps
Part Time A temps partiel
Volunteers bénévoles

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.
or Co-sponsored with
ou en collaboration avec
Program Purchased from CFP by CMC
Programme acquis à par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais				X	A.B.E. COURS ÉLÉMENTAIRE
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)	Vêtements de sécurité		\$300.00		
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL			\$300.00	NIL	

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

15-06-72
Date

Abraham Mabe Sato
Signature

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

31-05-72
Date

J.P. Stinson
Signature

Conseiller en Education

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date

[Signature]
Signature

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

Date

[Signature]
Signature

Position - Titre

ORIGINAL SIGNED BY
[Signature]

13515 JUN 23 72

000161

s.19(1)

J.M

19-6/1-12-72- Natashquan.

V.

Menuiserie.

379/25-16-11-1
↑
PA -



07272 MAR 26 73

Document disclosed under the *Access to Information Act*
Document divulgué en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*



Library and Archives
Canada

395 Wellington Street
Ottawa, ON K1A 0N4

Bibliothèque et Archives
Canada

395, rue Wellington
Ottawa, ON K1A 0N4

For material still subject to legislative, contractual or institutional obligations, users warrant that they will respect those obligations and not use LAC collections in a manner that would infringe the rights of others. Liability that may arise in the use of a copy is assumed in full by the user. LAC accepts no responsibility for unauthorized use of collection material by users.

To ensure proper citation and to facilitate relocation of an item, the source of the material and its reference number should always accompany the copy.

Pour les documents faisant encore l'objet d'obligations législatives, contractuelles ou institutionnelles, les usagers s'engagent à respecter ces obligations et à ne pas utiliser les documents des collections de BAC de façon à nuire aux droits d'autrui. Ils doivent assumer entièrement toute responsabilité qui pourrait découler de l'utilisation d'une reproduction de document. BAC décline toute responsabilité quant à l'utilisation non autorisée de documents provenant de ses collections.

Afin de citer un document avec exactitude et d'en faciliter le repérage, sa source et son numéro de référence doivent toujours accompagner la reproduction.

TITLE/TITRE Trade Course, Natashquan - District de Sept Iles , 1973-03-01 - 1978-02-28

RG 010 - Indian and Inuit Affairs MG _____ R- _____ SERIES/SÉRIE _____

ACCESSION 2017-00189-9 VOL _____ PAGE(S) _____

BOX/BOÎTE 192 REEL/BOBINE _____

FILE/DOSSIER 379/25-16-11-083, v. 1

DATE April 13, 2018